

Aproximaciones de las significaciones de las metáforas entre la novela “*La Lluvia Amarilla*” y el Corán sagrado

Por la investigadora: Layla Fadhil Hassan

El sumario

“la lluvia amarilla” en una novela española que es una obra biográfica de un Aldeano hombre muerte, Andrés, quien niega abandonar su pueblo, Ainielle, y después la muerte de su esposa, la vida estaba difícil y las memorias comenzaron a perseguirlo, sus Los familiares de los fallecidos comenzaron a venir en su imaginación y sentarse delante de la chimenea y le llame a ir con ellos.

Nuestra novela del autor Julio Llamazares es llena de figuras retóricas y para dar un profundo visión de las metáforas principales que son (la lluvia, el color amarillo y la soga) realizamos un estudio analítico con el Corán sagrado y hemos visto los riesgos de las diferencias y similitudes en los significados de las metáforas antes mencionadas

Las palabras claves: la lluvia amarilla, Ainielle , la soga, Andrés.

Introducción

Esta novela refleja el cambio social que se inicia en España en el siglo XX, cuando los habitantes del mundo rural abandonan sus pueblos para mejorar sus condiciones de vida. En el caso de los pueblos de Sobrepuerto, dejan la montaña para ir a las tierras bajas o a las ciudades, empujados por la dureza del clima en general, las condiciones difíciles de trabajo y las malas comunicaciones. La novela transcurre concretamente en los años sesenta ya que el último habitante de Ainielle quien falleció en el año 1970.

Los símbolos de la novela «La Lluvia Amarilla» es la pérdida de la memoria, de la identidad, la disolución del yo:

“cuando el miedo atraviesa mis ojos y la lluvia amarilla va borrando de ellos la memoria y la luz de los ojos queridos”¹

Frente a esta licuefacción de lo “amarillo”, advertimos que una especie de inexplicable panteísmo va apoderándose del personaje y de todo aquello que le rodea, sintiendo, así, el “amarillo” es otra faceta de la muerte hasta colmar su alma. La lluvia que acompañada con este color es también otro metafórico símbolo. También encontramos un cuadro dramático de la sogá o “el cuerdo” que explica la relación espiritual con la esposa muerta y el vínculo profundo con la tierra cuando decidió Andrés el personaje principal tirar el cuerdo alrededor de su cintura hasta su muerte.

I- Julio Llamazares, tratos literarios contemporáneos

Llamazares tiene un lugar especial en la literatura contemporánea española. Él pertenece a los pocos autores que se ocupan de la España rural, las zonas remotas y la decadencia de los pueblos de montaña malditos. Con sus historias sin pretensiones y convincentemente contadas de la vida cotidiana, que juega un papel importante en la existencia de este mundo no está olvidado en el frenesí general de modernización.

Julio Llamazares nació en Vegamián en las montañas de León, un pequeño pueblo en la región de León. A la edad de doce años dejó las de montañas y residió en Madrid. Estudió Derecho, pero abandonó muy pronto el ejercicio de la abogacía para dedicarse al periodismo escrito, radiofónico y televisivo.

Después de dos volúmenes de poesía que fueron publicados bajo los títulos *La lentitud de los bueyes*, (1979) y *Memoria de la nieve*, (1982), Su trabajo como novelista es conocido a partir de la obra, *Luna de lobos* (1985), que es esencialmente una novela de la tierra, donde la naturaleza es casi la protagonista. Esto es algo lo que normalmente se encuentra en pre-Boom literatura latinoamericana.

Llamazares tuvo su avance literario con la novela *La lluvia amarilla* en 1988. Donde el autor Llamazares ha representado un desarrollo concisa de la sociedad española, *La lluvia amarilla* ya estaba re-publica 15 veces. Julio Llamazares reunió sus experiencias en diversos libros de viajes, como *El río del olvido* (1990) .En la novela autobiográfica *Escenas de cine mudo* (1994), donde el narrador vuelve a Olleros, el lugar de su infancia.

Después de la muerte de su madre se encuentra con un álbum de fotos con las viejas fotos en blanco y negro y con la ayuda de las fotos amarillentas que se remonta a su pasado y describe, en escenas sus experiencias desde el punto de vista de un niño, otorgando así una visión de la historia social de la región.

1.2 *La lluvia amarilla*: un estudio analítico

Julio Llamazares ganará muchos nuevos lectores con esta novela potente y ricamente atmosférica, un clásico Español durante los últimos quince años, pero sólo ahora está disponible en la traducción Inglés. Capturar el amor de un anciano por su tierra y por el pueblo en el que él y sus antepasados nacieron, también es un estudio de los efectos inexorables del tiempo y las presiones que ejerce sobre las comunidades aisladas y los habitantes humanos, también esta novela refleja la fuerza de la naturaleza frente a la debilidad del humano.

- **Tema**

Es el constante abandono de los pueblos pirenaicos en la segunda mitad del siglo XX y el monólogo interior de Andrés, último habitante de Ainielle, acerca de la soledad, la muerte de su mujer, el rechazo de las pocas personas que mantienen contacto con él. Su locura y desvaríos conforme se van acercando su propia muerte, en los que ve a su madre y a su mujer en la casa. Cava su tumba, mata a su perra para evitarle el dolor de la ausencia, la soledad y narra cómo los hombres se moverán por el pueblo hasta que se encuentren con su cadáver, empleando en las descripciones un lenguaje muy poético.

- **Personajes:** en esta novela los personajes diferenciados en tres tipos: vivos, no vivos y no humanos.

En el **primer grupo** incluimos: al viejo y a las pocas personas que van quedando vivas en los pueblos vecinos, como Berbusa.

En el **segundo grupo**: a aquellas personas que constituyen el pasado de Andrés. Es la alusión a la muerte, el recorrido al pasado. Constituido por los personajes muertos. Es la única razón que le permite vivir. Cuando termine su trayecto tampoco la vida tendrá ya razón de ser.

En el **tercer grupo**: los no humanos; muerte, sopor de la noche y el humo de la hoguera y la perra².

Andrés de la Casa Sosas, último superviviente de Ainielle, moría en la última noche de 1961. Hombre curtido por la vida y la agreste naturaleza va perdiendo a sus seres queridos: a **Sabina**, su mujer; a **su perra**, a la que mata él mismo en el instante en que sabe que todo ha terminado y el amarillo acude a sus ojos.

Nuestro protagonista se ha quedado fuera del intercambio humano y, en términos políticos, es una figura marginal en periodo de desintegración. La imposibilidad de contacto con los otros le impide revelar el discurso de su identidad, teniendo en cuenta que:

“mediante la acción y el discurso, los hombres muestran quiénes son, revelan activamente su única y personal identidad y hacen su aparición en el mundo humano, mientras que su identidad física se presenta bajo la forma única del cuerpo y el sonido de la voz, sin necesidad ninguna de actividad propia. Esta cualidad reveladora del discurso pasa a primer plano cuando las personas son otras.”³ .

Sin embargo entre La lluvia amarilla de las hojas del otoño que miden el fluir del tiempo y la memoria, o en la blancura alucinante de la nieve, que encierra la soledad infinita del espacio, la voz del narrador, a las puertas de la muerte, nos evoca a otros habitantes desaparecidos del pueblo, que lo abandonaron o murieron. Son sus amigos, los hijos de sus amigos, sus padres o sus propios hijos, los que transitan de manera desigual por la memoria de Andrés.

El peso del pasado se hace insoportable cuando las razones para cargar con él no acuden: no hay nadie a quien transmitirle nada. Son diez años de buscar en la memoria lo que uno ha sido para descubrir la banalidad de un ser que no deja memoria tras de sí, porque, con la desaparición de Andrés nace un olvido que sólo podrá ser rescatado ya por el arte de la literatura. En el tránsito de estos diez años asistimos a los extravíos de la mente de Andrés, a las discontinuidades de su percepción.

II- Las metáforas importantes en "*lluvia Amarilla*"

Al entrar al mundo de la novela "lluvia amarilla" se encuentra el impulso de los símbolos que vemos amueblado en la novela desde al principio hasta al fin. Hay símbolos naturales y otros hechos por el hombre, hay realistas y otros de fantasía creado por el autor, y nosotros vamos a presentar aquí los tres símbolos más mencionados en la novela:

II.1 La significación metafórica del título

(La lluvia amarilla) simbolizará la muerte, el olvido, el fluir temporal, el efecto destructor de los orígenes naturales, el origen de la tristeza. De ese modo, todo se tiñe de (amarillo) en la novela, ya que desde el arranque narrativo sabemos que el personaje está condenado a desaparecer, que su solitaria vida va a finalizar en breve, y lo vislumbramos porque él mismo nos lo revela:

*“Por eso, nadie iniciará el gesto de la cruz o el de la repugnancia cuando, tras esa puerta, las linternas me descubran al fin encima de la cama, vestido todavía, mirándoles de frente, devorado por el musgo y por los pájaros”.*⁴

De este modo, cualquier objeto que se nos presenta en la narración de la historia de Andrés de Casa Sosas e, incluso, el propio personaje, puede sufrir distintas identificaciones por parte del lector. Obviamente, en nuestro caso los significantes serán interpretados por nuestra parte de una forma u otra dependiendo de la carga semántica que el elemento (amarillo) posea en ese lucí.

El proceso que se establece es claro: lo (amarillo) ha ampliado en la narración la carga semántica propia, estableciéndose, ahora, que el color (amarillo) conlleva todos los trastornos que se producen en la soledad del pueblo. De esta suerte, el estado apático de Sabina y su propia muerte son debidos a la preponderancia del (amarillo). Por otro lado, Andrés será consciente de que Sabina ha sido vencida por lo (amarillo), por esa lluvia destructora que avejenta las cosas, en el momento en que tiene conocimiento de su ausencia:

*“Cuando me desperté, estaba amaneciendo... En la cocina, sin embargo, el fuego de la lumbre permanecía aún apagado y no encontré a Sabina por ninguna parte... Y, entonces, de repente, como si la luz de la mañana hubiera golpeado con violencia mis sentidos y el infinito desamparo de la casa me estallara entre las manos, una sospecha súbita se apoderó de mí convirtiendo el silencio en una nueva pesadilla y el sueño de la noche en un presentimiento”*⁵

La búsqueda de Andrés no es tal, ya que, en estos momentos, posee la cognición que aporta lo (amarillo), es decir, tiene la clarividencia que aporta la muerte. De este modo, la búsqueda es unidireccional, Andrés ya sabe dónde debe ir y qué es lo que encontrará:

*“Sabina estaba allí, balanceándose, colgada como un saco entre la vieja maquinaria, con los ojos inmensamente abiertos y el cuello quebrantado por la soga ...”*⁶.

La muerte de su compañera deja completamente solo a Andrés en Ainielle , donde a partir de ahora fluirán todos los recuerdos de días mejores. La soledad y la desaparición de su esposa se convierten en algo obsesivo, centrando su desesperación en objetos como la cuerda con la que se suicidó y su fotografía amarillenta:

*“Yo estaba ahí, junto a la cama, completamente a oscuras, definitivamente roto ya por el cansancio y por el sueño y no sé si decidido o resignado a enfrentarme de una vez a la infinita soledad que, desde hacía varias noches, me esperaba entre las sábanas”*⁷

A partir de este momento la soledad será un elemento acuciante para el personaje:

*“sólo ciertos recuerdos, ciertos adioses, ciertos momentos en compañía de la perra, logran un mínimo alivio de esta desazón que va impregnándolo todo, lo mismo que el amarillo de la muerte”*⁸.

En consecuencia, el correlato metafórico del término (amarillo) se ve ampliado por el simple hecho de que la soledad se convierte en un referente paradigmático del mismo elemento.

II.2 La Lluvia

La lluvia es mencionada por varias veces, por un lado relacionada con el color amarillo a partir del título de la obra, como alude este párrafo:

*“El tiempo acaba siempre borrando las heridas. El tiempo es una **lluvia** paciente y **amarilla** que apaga poco a poco los fuegos más violentos”*⁹

También en este párrafo:

*“ una noche, sin embargo, hacia las dos o las tres de la mañana, un extraño murmullo me despertó en la cama de repente. Era una noche fría, de finales de otoño, y la **lluvia amarilla** cegaba, como ahora, la ventana. ”*¹⁰

La lluvia es un fenómeno natural que sirve un papel necesario en lugares y tiempos literarios y en nuestra obra es explicada el odio, la enfermedad la decadencia de un vida completa. Si la lluvia fue un invitado bienvenido en la vida real pero en el ambiente literaria es un símbolo de depresión y un mal augurio para el espacio imaginario, como expresado en este párrafo:

*“ Pero sospecho- ahora que mi vida y a se acaba y la **lluvia amarilla** anuncia en la ventana la llegada de la muerte- que una mirada humana, una simple palabra de engaño o de consuelo, bastarían quizá para quebrar , siquiera brevemente, la inmensa soledad que a hora estoy sintiendo ”*¹¹.

Además encontramos este sentido oscuro en estas oraciones:

*“Lentamente, las horas van pasando y la **lluvia amarilla** va borrando la sombra del tejado de Bescós y el círculo infinito de la luna ”*¹²

II.3 La Soga o la cuerda

El secundo símbolo importante en (la lluvia amarilla) es la soga que tiene dos significados el primero la relación entre el hombre y su esposa y el segundo es la relación entre el hombre y la tierra.

La pareja Sabina y Andrés los dos sobrevivientes en Ainielle, la aldea desierta quienes perdió sus tres hijos .La mujer comienza a dar muestras de demencia. De noche abandona la casa y deambula por el pueblo. Una mañana la encuentra colgada de una viga, a partir de entonces estará sólo.

A lo largo de la carretera desde el molino hasta la casa Andrés tirar el cuerpo de Sabina con un cuerdo enrolla a su cintura. Esta escena explica la relación fuerte entre las parejas. Y después del funeral tira la cuerda a distancia, que significa la relación interrumpida y la separación, es decir la separación entre la vida y la muerte, como en este párrafo:

“sin embargo, ni en la cocina, ni en las habitaciones hallé un lugar donde dejarla. La imagen de Sabina regresando en la noche por la sogá y mis propias pisadas deambulando por la casa...Al final, cada vez más nervioso y excitado, como si aquella sogá comenzara ya a quemarme entre las manos, Salí a la calle y la arrojé con fuerza, en medio de la noche y de la nieve, lo más lejos que pude de la casa.”¹³

El hombre viejo volvió a buscar a la sogá pero en vano. Con la llegada del otoño y la nieve comenzó a derretir fue encontró la sogá y tiró alrededor de su cintura hasta su muerte, estas palabras refleja la relación intensa entre el humano y su tierra. Esta saga representa la cuerda placenta que conecta Andrés con la tierra como la relación entre el feto y su madre, dice Llosa en este párrafo:

“ Y, así, cuando al volver a la casa , me até de nuevo la sogá a la cintura- casi sin darme cuenta, igual que entonces, como si el tiempo volviera una vez más a repetirse-, comprendí que nunca más habría de volver a abandonarme ...con ella a la cintura, a la mañana siguiente, muy temprano, bajé a Biescas.”¹⁴

III- Estudiar Las Mismas Metáforas En El Corán Sagrado

La literatura en general - y la novela especialmente- muestra claramente a la vida de los pueblos y a la sus creencias y refleja de las tradiciones populares que encontramos añadimos un nuevo marco para ampliar el horizonte de la importancia de los símbolos y sus significados, y para mostrar los rostros de las similitudes y diferencias entre las interpretaciones de los símbolos entre

los costumbres de los pueblos de un lado y los aspectos del Corán por otro lado:

- El Color **Amarillo**

En el Corán se menciona este color en los siguientes casos:

*“¡Sabed que la vida mundial es juego, distracción, gala y jactancia mutuo entre vosotros, competencia en riqueza e hijos: es como la llovizna: la vegetación que produce maravilla a los incrédulos : luego se agosta la ves que **amarillear**; luego, queda seca. En la última vida hay un castigo terrible.”¹⁵*

El color amarillo es de mayor importancia en la planta que desde el color conocemos su etapa del marchitamiento. También en este verso sagrado, el amarillo significa el cambiar de la vida a la muerte, cuando cada humano enfrenta los resultados de sus conductos.

*“Dijeron: «Ruegas por nosotros a tu Señor que nos indique cuál ha de ser su color ». Respondió: «Él dice que debe ser una vaca de color **amarillo** puro, cuyo aspecto alegre a los que miren.”¹⁶*

La frase descriptiva en el verso sagrado, demuestra la belleza del color amarillo en la naturaleza y que causa la admiración a los espectadores. La vaca amarilla específicamente tiene un color que resulta impacto psicológico en el ser humano.

*“ ¿No has visto cómo hace Allah bajar agua del cielo y Él la conduce a manantiales en la tierra? Mediante ella saca cereales de clases diversas, que, más tarde, se marchitan y ves que **amarillean**. Luego, hace de ellos paja seca. Hay en ello, sí, una amonestación para los dotados de intelecto.”¹⁷*

El verso exige el La reflexión y la meditación y el color amarillo es el signo del poder divino completo y crucial que rigen todo el mundo. También es un círculo penúltimo en la serie de la vida.

El color amarillo en los costumbres de los pueblos españoles es el mismo que lo dice el Corán en los versos mencionados. Los dos El Corán y “La Lluvia Amarilla” indican al color amarillo como un elemento de muerte, desvanecimiento y la desaparición. Solo en el caso del verso de la vaca cuando describe el amarillo como un color bello y placeado, aquí la “Lluvia Amarilla” apareció en contraste completa con los versos sagrados.

- **La lluvia**

Mucha gente piensa que la palabra (lluvia) es para regar una tierra verde.

Pero el Corán, refleja el sentido del sufrimiento o daño cuando indica a la lluvia

Dios dice:

“ No cometéis falta si, incomodándoos la **lluvia** o estando enfermos, deponéis las armas, pero, en todo caso precauciones. Dios ha preparado para los infieles un castigo despreciable.”¹⁸

Y encontramos la misma significación en estos versos:

“ Pusimos lo de arriba abajo e hicimos **llover** sobre ellos piedra de arcilla”¹⁹

“ e hicimos **llover**, sobre ellos, una lluvia. !Qué mala lluvia la de los advertidos en vano!”²⁰

- La soga : es el otro símbolo principal que mencionó también en el Corán, como en los versos:

“Coged el **cable** de Dios, el Islam, y no os separéis. Recordad el bien de Dios que bajó vosotros cuando erais enemigos y reconcilió vuestros corazones: con un bien os transformasteis en hermanos.”²¹

Aquí el cable (la sogá) que significa la religión, el Islam, o la inspiración del cielo.

“Se les ha imprimido la bajeza, dondequiera que se encuentran, a menos que tengan **un lazo** de Dios y **un lazo** de los hombres creyentes. Incurrieron en la cólera de Dios.”²²

El primer **lazo** es el pacto de Dios que significa la divulgación de contrato y los impuestos como el Dios ordenó, y el segundo **lazo** es el pacto de la gente que es las instrucciones de la seguridad de los cautivos.

“Hemos creado al hombre. Sabemos qué es aquello a lo que su alma le incita seductoramente, pues nos estamos más cerca de él que su **vena** yugular.”²³

Significa la gran vena, que corre la sangre del cuello del hombre y que es la causa de la existencia y vida y cortarla es un signo de la muerte.

“teniendo en el cuello una **cuerda** de fibras”²⁴

Esto indica que la sogá de este tipo es como la agonía porque presenta una serie de fuego.

Estos significados de la sogá en el Corán sagrado indican a dos o más de partes entre Allah y los hombres o entre los hombres y otros, excepto el verso último. Y en la novela “la lluvia amarilla” la sogá relaciona el hombre con su esposa una vez, y con la tierra otra vez. La escena del hombre muerto y en una sogá enrollada alrededor su cintura es un imagen profundo refleja su renuencia a salir de sus tierras, lo que representa el vientre de su madre, es la relación primitiva entre el humano y la tierra. Desde esta visión nosotros no encontramos una similitud entre los versos mencionados en el Corán sagrado y nuestra novela.

Conclusión

- La lluvia amarilla simboliza el olvido y la muerte. Es la vejez, la pérdida de memoria y de identidad, la disolución de yo. Este color domina el todo el mundo del pueblo, rodeando la verticalidad de los árboles, con una mancha que amenaza con extenderse al resto del cuadro rural.

- El color amarillo existe totalmente en un aspecto negativo como lo siguiente;
 - Fenómeno natural (el cielo, las hojas, el agua, la lluvia)
 - Los objetos de la vida cotidiana (las casas, las fotografías, las brasas)
 - Los rasgos físicos de los personajes (los ojos, la mirada, los rostros)

Aunque el Corán Sagrado considera el color amarillo tiene aspectos negativos pero también considerados un símbolo de belleza.

- La lluvia continua significa los tiempos malos y la decadencia de todos los aspectos humanidades como en estas situaciones:
 - De afecto negativo en la vida cotidiana
 - Una encarnación de la naturaleza enojada que tiene el poder de romper los aspectos de la vida de manera imperceptible.
 - Un presagio malo para muchas de acontecimientos dolorosos.

El Corán Sagrado tiene las mismas consideraciones de la lluvia en la novela española contemporánea

- La soga alrededor la cintura es un gran símbolo de la relación humana con la esposa, el pueblo, la tierra. Y Andrés es el único persona quien mantiene el vínculo moral con Ainielle donde se crió, vivió y morirá allí.

En el Corán Sagrado la soga o (el cuerdo) tiene más significaciones que la novela española (La Lluvia Amarilla)

Notas:

¹ Llamazares, Julio, *LA LLUVIA AMARILLA*, seix Barral, Barcelona, 1994, pág.17

² <http://www.elcultural.com/noticias/teatro/La-adaptacion-teatral-de-La-lluvia-amarilla-llega-al-Teatro-Espanol/502863>

³ <https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero21/amarilla.html>

⁴ Llamazares, Julio, *LA LLUVIA AMARILLA*, Pág.16

⁵ *Ibíd.* Págs.25-26

⁶ *Ibíd.* Pág.27

⁷ *Ibíd.* Pág.30

⁸ *Ibíd.* Pág.5

⁹ *Ibíd.* Páj.63

¹⁰ *Ibíd.* Pág. 112

¹¹ *Ibíd.* Pág. 151

¹² *Ibíd.* Pág.155

¹³ *Ibíd.* Paj.38

¹⁴ *Ibíd.* Paj.59

¹⁵ *El Corán*, traducción, introducción y notas de JUAN VERNET, EDITORIAL PLANETA, BARCELONA, tercera edición, 1973, El Hierro ,verso 20 ,Paj.581

¹⁶ *El Corán* , La Vaca, Verso 64, Paj.14

¹⁷ *Ibíd.*, verso 21, Los Grupos ,Paj.485

¹⁸ *Ibíd.*, Las mujeres, verso 102, pág. 95

¹⁹ *Ibíd.*, Al-Hichr, verso 74, pág. 265

²⁰ *Ibíd.*, los poetas, verso 173, pág.386

²¹ *Ibíd.*, La Familya de Imran, verso 103, Paj. 66

²² *Ibíd.*, La Familya de Imran, verso 112, Paj 66

²³ *Ibíd.*, Qaf , verso 16 Paj. 550

²⁴ *Ibíd.*, ¡Perezcan!, verso 5, Paj.988

Referencias

1- Andrés-Suárez, Irene *LA PROSA DE JULIO LLAMAZARES*, Actas XIII

2- *El Corán*, traducción, introducción y notas de JUAN VERNET, EDITORIAL PLANETA, BARCELONA, tercera edición, 1973.

3- Julio, Llamazares, ensayo *el pensamiento débil*, EL PAIS , martes 21 de abril de 1987

4- Julio, Llamazares, *LA LLUVIA AMARILLA* , seix Barral, Barcelona, 1994

5- Miñambres, Nicolás, *La narrativa de J. Llamazares, en ínsula*, (agosto-septiembre, 1994).

6- Naves, Bobes, *teoría de la novela*, semiología de la regente, Madrid, Gredos, 1985.

Internet:

-

<https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero21/amarilla.html>, 12/4/2015

- <http://www.elcultural.com/noticias/teatro/La-adaptacion-teatral-de-La-lluvia-amarilla-llega-al-Teatro-Espanol/502863> , 8/8/2015

المطر الأصفر مقارنة معاني الاستعارات بين رواية " المطر الأصفر" و القرآن الكريم

الباحث: ليلى فاضل حسن

المستخلص

تتناول رواية المطر الأصفر فكرة فناء قرية صغيرة حينما يهجرها أهلها نتيجة للحرب الأهلية الإسبانية أو لمجرد تحسين المعيشة ولا يظل فيها غير رجل عجوز وزوجته وكلبته، فتنتحر زوجته شنفًا، فيعيش محتفظًا بحبل لفة حول خصره كان قد سحب بها زوجته من مكان الطاحونة حيث فارقت الحياة لغاية البيت وظل وحيداً هو وكلبته معزولاً عن العالم تتلاطمه الذكريات حتى تهباً للموت هو الآخر وحفر قبره في مقبرة القرية بجانب زوجته.

تدور أحداث الرواية في قرية أينيلى التي كانت حتى وقت قريب واقعة بين جبال أسبانيا وسفوحها وبدأت تنقرض بعد أن هجرتها الأجيال الجديدة نحو الدول الأوروبية الأخرى أو إلى المدن الإسبانية الكبيرة بحثاً عن فرص عمل وحياة أفضل وكان قد هاجر ابن الشخصية البطلة إلى أوروبا وأصبحت عنده عائلة ولما أرسل صورته إلى أهله كانت أمه قد انتحرت وظل الابن -البطل- غاضباً عليه حتى أنه مزق الصورة والرسالة المرفقة معها.

هذه الرواية منولوج داخلي يحكيه بطل الرواية عن قريته وتنتهي الرواية بموته واتيان الرجال للبحث عنه لدفنه بعد أن أكلته عصافير الشتاء ورطوبة الجدران. الرواية التي نحن في صدد تحليلها

ملينة بالرموز سواء الطبيعية مثل المطر بلون اصفر والاصطناعية مثل الحبل و من اجل اغناء البحث قمت بعمل مقارنة بين مفاهيم اللون الاصفر و المطر و الحبل بين رواية " المطر الأصفر" و آيات من الذكر الحكيم التي ذكرت فيها الاستعارات فجاء اللون الاصفر مناقضا لمعنى هذا اللون في الرواية ففي الرواية اللون الأصفر لون مشؤوم و يعبر عن قسوة الطبيعة و قدم الجدران و اصفرار الصور و أوراق الخريف الذابلة و اما المطر فجاء متشابهها في المعنى عندما يأتي في القرآن بكلمة (وايل) فقط لأن المطر و الماء خير و نعمة للبشر كما ورد في القرآن الكريم أما كلمة (الوايل) فهي تعبر عن غضب الطبيعة و غرق الزرع و عقوبة على البشر . و جاء معنى الحبل متباينا مرة عندما تم ذكره في الرواية مثل الرباط مع الأرض و الزوجة و في القرآن جاء ذكره مثل "حبل من مسد" و مترادفا مرة مثل " حبل الوريد" لتظهر ان معتقدات الشعوب ليس بالضرورة ان تتطابق مع تعبير القرآن الكريم فالشعوب تختلف طرق معيشتها و معتقداتها عن ما ورد في كتبنا المقدسة.

نبذة عن الباحث

ليلى فاضل حسن ، الاختصاص العام: اللغة الاسبانية و ادابها ، الاختصاص الدقيق: الرواية الاسبانية ،
النتائج العلمية: 3 كتب مترجمة و العديد من البحوث المنفردة و المشتركة المنشورة في المجالات العراقية الرصينة

Email: laylafadilhassan@hotmail.com

Curriculum vitae

Layla Fadil Hassan , Título Científico: lector , Especialidad General:
Lengua y Literatura Española , Obtuve el Master de Universidad de
Baghdad / Facultad de Lenguas/ Departamento de Español en el año 2004
, producción científica: 3 libros traducidos y varios investigaciones
individuales y compartidos publicadas en revistas científicas confiable
iraquies.

El Correo Electronico: : laylafadilhassan@hotmail.com